

Proyecto Nodo 2
Instituto Universitario Patagónico de las Artes

TÍTULO
“Artista de Río Negro 2020”, el arte es el lugar

Investigador responsable

Dra. María Inés Arrizabalaga

Grupo colaborador

- Por artes populares

Prof. Ignacio Camba

Prof. Maximiliano Castillo

Prof. Cintia Lemarchand

Prof. Silvina Mañueco

Prof. Daiana Moraga

Prof. Agustín Picco

Lic. Nelson Vargas

- Por vínculo institucional

Lic. Julieta Aldana Turani [UPSo]

Lic. María Cecilia Arnaudo [UPSo]

Lic. Celeste Belenguer

Lic. Alexandra Paolini

Resumen

A través del programa de TV proyectado semanalmente por el canal local, llamado “Artista de Río Negro 2020”, se impulsa la expresión de arte popular entre artistas con y sin educación formal, quienes se expresan en sus espacios

de aislamiento y divulgan, desde allí, sus producciones. “Artista de Río Negro 2020” es una coproducción del Instituto Universitario Patagónico de las Artes (a través de su Centro de Producción) y Radio Televisión Río Negro S. E.. El ciclo de cada sábado se pensó previamente a la pandemia, y debió adquirir un formato y unas dinámicas resilientes, conforme con las determinaciones de la emergencia sanitaria de la CoViD19, y los ajustes propios de las especificidades artísticas. Es el propósito del Rectorado y la Secretaría de Investigación dotar este espacio de la praxis de una intelección que permita conceptualizar modelizaciones en las metodologías, las técnicas y otros aspectos de las artes, ante los desafíos y los imperativos impuestos por el distanciamiento y la reclusión. Asimismo, se piensa en la caracterización de las manifestaciones desde un punto de vista regionalmente situado.

Palabras claves

Arte – Intersemiosis – ASPO – DISPO – Colonialismo

Antecedentes del nodo

Desde la Secretaría de Investigación y Posgrado del Instituto Universitario Patagónico de las Artes, se lleva adelante el planeamiento estratégico de la investigación en artes basado en necesidades, particularidades e intereses regionales. Desde el año 2012 se implementan convocatorias periódicas para la conducción de proyectos anuales, bianuales y multilaterales de investigación. Esto ha impulsado, con la asistencia del Centro de Producción de la institución, diversos emprendimientos audiovisuales para la divulgación de las actividades en investigación y del conocimiento regionalmente situado. Con los hallazgos de los equipos que se desempeñaron en el bienio 2016-2017, se realizó “Investigaciones: arte desde el sur”, y con lo actuado en el bienio 2018-2019 se encuentra en posproducción el ciclo transmedia “Hermenéutica del viento”. Ambas *web series* constituyen antecedentes de peso para la propuesta de un nuevo producto sobre relatos del horror pandémico, como consta en el proyecto de este nodo.

Por otra parte, la investigadora responsable del nodo y Secretaria de Investigación y Posgrado, se desempeña como Investigadora del CONICET, dirige proyectos radicados en las Secretarías de Ciencia y Técnica de la Universidad Nacional de Córdoba y la Universidad Nacional de Entre Ríos, y lleva más de una década abordando las artes, en especial la Literatura, desde un punto de vista técnico y teóricamente informado por la Traductología, la Semiótica y los Estudios Interculturales.

Por su parte, el grupo colaborador del IUPA cuenta con nutrida experiencia ya que sus integrantes se desempeñan como directores de equipos que actualmente transitan el bienio 2020-2021. En efecto, este grupo se halla equipado para la implementación del proyecto desde un punto de vista técnico y teórico: Daiana Moraga, Agustín Picco y Alexandra Paolini participan en el proyecto dirigido por la Dra. Nidia Abatedaga y financiado por la Red de Universidades Provinciales, “Curricularización de la extensión en la formación universitaria en artes. Los casos del Instituto Universitario Patagónico de las Artes y la Universidad Provincial de Córdoba”; desde el Departamento de Música, Ignacio Camba dirige “El *groove* entre el bajo eléctrico y la batería” y Nelson Vargas, “Impacto y proyección de la Licenciatura en Música Popular en el IUPA, 2017-2021”; desde el Departamento de Artes del Movimiento, Maximiliano Castillo dirige “El origen del malambo rionegrino”, y Cintia Lemarchand, “El baile campero en locales bailables de General Roca (Provincia de Río Negro)”; desde el Departamento de Arte Dramático, Silvina Mañueco dirige “Del plano a la escena teatral”.

Objetivos generales y particulares

- Generales
- Relevar características de la expresión artística confinada, en ocasión de la pandemia de la CoViD19, en el ciclo de TV “Artista de Río Negro 2020” con el objeto de clasificar conductas adaptativas.

- Establecer patrones, a partir de tales conductas adaptativas, que dejen exhibir opciones de simulacro técnico para casos de ruptura en prácticas “tradicionales”, así como protocolizar la “nueva normalidad”.
- Particulares
- Caracterizar los múltiples roles en un ciclo de TV sobre arte, adaptado a las condiciones de la emergencia sanitaria: el relator, el crítico, el entrevistador y el entrevistado, el músico y el cantante.
 - Observar delimitaciones del hecho artístico y el ensayo, los preparativos y los acuerdos, los afinamientos, la posición y el desplazamiento dentro y en los márgenes de la escena y la cámara.
 - Describir el “polióptico” de las celdillas, los mosaicos y las multifacetas, el unísono en ausencia y la unión de diferentes fuentes en modo coral y sincronizado.
 - Conceptualizar “la imaginación del otro” y los objetos “compañeros” en simulacros dialógicos que desdoblan y amplifican los *sets*, a la vez que pueblan de “presencias” las escenas.
 - Relevar instancias de metamorfosis del cuerpo, del cuerpo en el espacio, del cuerpo como composición en el “pedacito de pared”, y casos de “préstamos” de las artes visuales en la escena fílmica.
 - Analizar “el diálogo de la posproducción” con el fin de relevar representaciones vigentes, valoraciones y creencias sobre el arte en confinamiento, su propósito y su versatilidad.

Justificación del tema y su pertinencia en relación con la pandemia y postpandemia

El Instituto Universitario Patagónico de las Artes [IUPA] se yergue como un polo para la formación artística desde la ciudad de General Roca, en la Provincia de Río Negro y el territorio llamado “norpatagónico”. Fundado en la década de 1990, y habiendo atravesado diversas etapas institucionales, hasta su consolidación como Universidad Provincial (y Pública de Artes) en 2015, el IUPA nuclea a educadores de un amplio abanico de artes, como la música, el teatro, la danza, las artes visuales, el cine y los nuevos medios. Por otra parte, la inserción de los artistas de la región en el circuito académico (y recientemente, el sistema universitario argentino) ofrece un reaseguro vital que garantiza el sostén material de los artistas, y a su vez, formaliza las prácticas artísticas, dotándolas de un halo de especificidad en la arena académica nacional. Emplazado ante un horizonte profesionalizante y de cara a las tensiones de la competitividad inherente a su medio, el IUPA alienta la instrucción formal en las artes, y la crítica de las artes como instrumento de indagación del hecho artístico, sin perder de vista su rol dentro del imaginario regional como faro de proyección de valores artísticos.

En efecto, el IUPA procura fortalecer el universo de relaciones en torno de las prácticas artísticas: que los artistas sean formadores y que quienes instruyen formalmente a futuros artistas preserven sus espacios de práctica constituye un juego de interacciones en el esquema estratificado de la Universidad actual. No obstante, una vez graduados, los artistas “con diploma” continúan encontrando en el IUPA remansos de contención, puesto que no dejan de promoverse actividades para la vinculación con la comunidad.

La pandemia de la CoViD19 desató una emergencia sanitaria que obliga a los artistas a adaptarse a las restricciones físicas del confinamiento, lo que en la mayoría de las expresiones artísticas ha implicado la suspensión de labores que ocurren en el espacio cerrado de teatros, cines, museos y salas de exhibición, aunque también en sitios abiertos de plazas, parques, anfiteatros y explanadas. El Aislamiento Social Preventivo y Obligatorio [ASPO] y el Distanciamiento Social Preventivo y Obligatorio [DISPO] redefinieron las condiciones de realización y producción de, entre otros, el proyecto “Artista de Río Negro 2020” [en adelante “Artista RN”]. Originalmente pensado como un

ciclo para televisión, con rodajes en los estudios del canal local, ubicados en General Roca, el programa “Artista RN” convoca la expresión de “arte popular”, es decir: a artistas con y sin educación formal, quienes – en la coyuntura de la CoViD19 – se expresan en la privacidad de su encierro y divulgan, desde allí, sus producciones. “Artista RN” es una coproducción del IUPA (a través de su Centro de Producción) y Radio Televisión Río Negro S. E., y para su lanzamiento, en abril de este año, fue adquiriendo su formato a tientas, en respuesta a las interdicciones del ASPO, con unas dinámicas resilientes que fueron intuyendo su tránsito hasta convertirse en “protocolos”, y con paulatinos ajustes propios de las especificidades artísticas.

Es el propósito del Rectorado y la Secretaría de Investigación y Posgrado del IUPA dotar esta “constelación de la praxis”, en tanto manifestaciones regionalmente situadas, de una intelección que permita conceptualizar modelizaciones en las metodologías, las técnicas y otros aspectos de las artes, ante los desafíos y los imperativos impuestos por el distanciamiento y la reclusión. Esta investigación busca responder distintas interrogantes, como son:

- ¿qué conductas adaptativas se advierten en hechos artísticos en un colectivo como bandas, coros y elencos?,
- ¿cómo se reconceptualizan las nociones de “escenario”, “detrás de escena”, “público”, “improvisación” y “ensamble”?,
- ¿por qué deben resignificarse el “solo” y el “soliloquio”?
- ¿qué revela “Artista RN” sobre las condiciones de posibilidad técnicas del arte en situación de pandemia?,
- ¿qué tensiones se registran en el binomio “reclusión / circulación” en las “artes pandémicas”?,

- ¿cómo se representa “lo norpatagónico” en “Artista RN”, en un contexto de reclusión que protocoliza y, por lo tanto, normaliza el carácter autóctono en las expresiones?,
- ¿qué relaciones intersemióticas y qué “tipos de traducción” se observan en los hechos artísticos surgidos durante el ASPO y el DISPO?,
- ¿qué deja a las artes el “colonialismo” como sede de un pensamiento surgido en situación de emergencia sanitaria, e instancia anticipatoria de eventuales catástrofes globales?

Descripción del enfoque metodológico y consistencia entre objetivos y métodos

Se propone un enfoque metodológico cualitativo, con tareas de análisis descriptivo, y textual de las transcripciones de los programas.

Descripción de la gobernanza del proyecto asociativo y estrategia de alianzas institucionales

El nodo IUPA integra docentes investigadores de la Universidad Provincial del Sudoeste, quienes – dada sus especialidades en temáticas de la psicología y la psicopedagogía en contextos de encierro y de enseñanza-aprendizaje – añaden su intelección crítica y terapéutica a las perspectivas sobre el arte, su percepción y la adaptabilidad estética.

Descripción general de actividades, resultados y productos en el marco del proyecto

Con el tratamiento del ciclo de TV “Artista RN”, se prevé:

- producir artículos críticos sobre las problemáticas exhibidas en los programas y en consonancia con los objetivos antes mencionados, para

ser publicados en los volúmenes organizados por otros nodos y presentados en reuniones científicas especializadas;

- observar prácticas y fenómenos de las artes en reclusión, de modo que pueda respaldarse y fortalecerse el prefacio crítico de lecturas fundamentales sobre la pandemia y la pospandemia, reunidas en una antología de versiones castellanas, y acompañadas de un estudio terminológico;
- gestionar una antología de lecturas fundamentales sobre la pandemia y la pospandemia, que pueda emplearse como insumo pedagógico, especialmente en las asignaturas transversales del Departamento de Formación General del IUPA;
- seleccionar un corpus de fragmentos de obras de ficción sobre el horror pandémico para producir una *web* serie de relatos interpretados en “solos”, con el múltiple objeto de: i) construir y divulgar el objeto artístico “literatura pandémica”, con escasa expresión en el ciclo de TV, ii) diseñar un dispositivo que comunique a diversas audiencias las representaciones, los discursos y las creencias sobre la emergencia de la CoViD19, vehiculizados a través de la Literatura; iii) generar un dispositivo de utilidad pedagógica, que “instruya” en la transición entre la pandemia y la pospandemia, a la vez que refleje el conglomerado de expresiones artísticas “confinadas” que pueden advertirse en su montaje y realización.

Como se afirma, y vale recalcar, este último producto agregará la Literatura como arte “faltante” entre las artes en reclusión abordadas en el ciclo de TV “Artista RN”, lo que será el objeto de estudio del nodo. Cabe reiterar que también en este producto podrán “recuperarse” y “reconstruirse” prácticas artísticas afines a los tiempos de ASPO y DISPO; tales experiencias, que actualmente han determinado las condiciones de posibilidad para la TV, podrían recrearse en el ciclo de relatos ficticios entendidos como “literatura pandémica”, un nuevo y pujante objeto en el espectro de las artes.

Cronograma

- **“Artista de Río Negro 2020”**

MESES 1 y 2

1. Segmentación y visado del material
2. Clasificación por objetivos y premisas del proyecto

MESES 3 y 4

3. Reclasificación por artes y patrones de adaptación

MES 5 en adelante

4. Producción de los manuscritos
5. Ingreso al circuito de la edición

- **Antología**

MESES 1 y 2

1. Gestión de permisos de traducción y reproducción

MESES 3, 4 y 5

2. Traducción al castellano

MES 6 en adelante

3. Producción del manuscrito
4. Maquetación electrónica
5. Edición del volumen electrónico

- **Serie web**

MESES 1 y 2

1. Guionado y preproducción
2. Gestión de permisos de traducción y reproducción

3. Otras gestiones legales de patentamiento y autoría intelectual (biblia, escaleta y guionado)

MES 3

4. Rodaje en interiores

MES 4

5. Rodaje en exteriores

MES 5 en adelante

6. Posproducción

Bibliografía

AGAMBEN, G. (2015 [2006]). *¿Qué es un dispositivo?* (Trad. de M. Ruwituso). Barcelona: Anagrama.

ARÁN, P. & GÓMEZ PONCE, A. (2020). *Fredric Jameson: una poética de las formas sociales*. Córdoba: EdiCEA.

ARDUINI, S. & NERGAARD, S. (2011). "Translation: a new paradigm", en translation, volumen inaugural.

BAKHTIN, M. (2003 [1979]). *Estética da criação verbal* (Trad. de P. Bezerra). San Pablo: Martins Fontes.

BARICCO, A. (2008 [2006]). *Los bárbaros* (Trad. de X. González). Barcelona: Anagrama.

BERARDI, F. (2018 [2016]). *Fenomenología del fin* (Trad. de A. López Gabrielidis). Buenos Aires: Caja Negra.

BOURRIAUD, N. (2008 [2006]). *Estética relacional* (Trad. de C. Beceyro & S. Delgado). Buenos Aires: Adriana Hidalgo.

DANOWSKI, D. & VIVEIROS DE CASTRO, E. (2019). *¿Hay mundo por venir?* (Trad. de R. Álvarez). Buenos Aires: Caja Negra.

DE ALMEIDA, J. (2019). *Epistemologia da errância*. San Pablo: Pontes.

GROYS, B. (2016). *Arte en flujo* (Trad. de P. Cortes). Buenos Aires: Caja Negra.

HARMAN, G. (2015 [2010]). *Hacia el realismo especulativo* (Trad. de C. Iglesias). Buenos Aires: Caja Negra.

KISNER, W. (2011). "Interdisciplinary Ensembles and Dialectical Integration", en Foshay, R. (Ed.). *Valences of Interdisciplinarity*. Edmonton: Athabasca University.

KLEIN, Naomi (2020). *Screen New Deal*, disponible en <https://theintercept.com/2020/05/08/andrew-cuomo-eric-schmidt-coronavirus-tech-shock-doctrine/> [7 8 20]

LADDAGA, R. (2010 [2006]). *Estética de la emergencia*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo.

LATOUR, B. (2008 [2005]). *Reensamblar lo social* (Trad. de G. Zadunaisky). Buenos Aires: Manantial.

LÉVY, P. (2011 [1990]). *As tecnologias da inteligência* (Trad. de C. Costa). San Pablo: Editora 34.

----- (2011 [1995]). *O que é o virtual?* (Trad. de P. Neves). San Pablo: Editora 34.

LOTMAN, I. (1999 [1993]). *Cultura y explosión*. Barcelona: Gedisa.

----- (1996). *La semiosfera I* (Trad. de D. Navarro). Madrid: Cátedra.

SADIN, Éric (2017 [2013]). *La humanidad aumentada* (Trad. de J. Blanco & C. Paccazochi). Buenos Aires: Caja Negra.

SANZ CABRERIZO, A. (comp.) (2008). *Interculturales / Transliteraturas*. Madrid: Arco.

SELA-SHEFFY, R. (1997). "Models and Habitués: Problems in the Idea of Cultural Repertoire", en *Revue Canadienne de Littérature Comparée*, 24, 1.

TOROP, P. (2001). *La traduzione totale* (Trad. de B. Osimo). Milán: Guaraldi.
----- (2008). "Translation as communication and auto-communication", en *Sign Systems Studies*, 36, 2.

TORRES FEIJÓ, E. (2011). "About Literary Systems and National Literatures", en *Comparative Literature and Culture*, 13, 5.

VVAA (2020). *After the Pandemic: Visions of Life Post COVID-19*, disponible en <https://www.amazon.com/After-Pandemic-Visions-Life-COVID%2019/dp/1620067005> [7 8 20]

YOUNG, R. (2011). "Some Questions about Translation and the Production of Knowledge", en Arduini, S. & Nergaard, S. *translation*, volumen inaugural, 59-61.